



YOUNG LIVES SCHOOL SURVEY

**PERU
ROUND 1 (2011)**

**TEACHER SOCIO-LINGUISTIC
QUESTIONNAIRE
(ENGLISH TRANSLATION)**

Please refer to accompanying justification documents for further details on the development and use of the Young Lives school survey questionnaires.

Young Lives School Survey - Peru

Teacher's Socio-linguistic Questionnaire

TEACHER AND SCHOOL INFORMATION

0.1	School name and/or number	_____
0.2	School ID	[____]
0.3	School Shift	[____] 01= Morning 02 = Afternoon
0.4	Teacher names and surnames	_____
0.5	Teacher ID	[____]
0.6	Class ID	[____]

DATA HANDLERS INFORMATION

Fieldworker	Names and Surnames: _____	Code: [____]
	Signature: _____	
	Delivery date	____/____/____ dd/mm/yyyy
	Devolution date	____/____/____ dd/mm/yyyy
Supervisor	Names and Surnames: _____	Code: [____]
	Signature: _____	Date of check: ____/____/____ dd/mm/yyyy

DATA ENTRY INFORMATION

Data entry clerk (first data entry)	Names and Surnames: _____	Code: [____]
	Signature: _____	Date of first data entry: ____/____/____ dd/mm/yyyy
Data entry clerk (second data entry)	Names and Surnames: _____	Code: [____]
	Signature: _____	Date of second entry : ____/____/____ dd/mm/yyyy

I. Information on the use of languages at home and daily activities

1. Indicate the degree to which you handle the (native language) ~~✍~~ _____

Mark with a cross (X) only one box for each row.

	Very well	Well	More or less	Don't know how to speak that language	
1.1 ¿How well can you speak in (native language) ✍ _____?.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄	<input type="checkbox"/> RA ₇₉
1.2 ¿How well can you read in (native language) ✍ _____?.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄	<input type="checkbox"/> RA ₇₉
1.3 ¿How well can you write in (native language) ✍ _____?.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄	<input type="checkbox"/> RA ₇₉
1.4 ¿How well can you understand if someone speaks you in (native language) ✍ _____?....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄	<input type="checkbox"/> RA ₇₉

2. At home, what language do you speak most of the time?

Mark with a cross (X) only one answer.

- a) ₀₁ Spanish
- b) ₀₂ Quechua
- c) ₀₃ Aimara
- d) ₀₄ Native language of the jungle → **Which?**: ~~✍~~ _____
- e) ₀₅ Spanish and Quechua
- f) ₀₆ Spanish and Aimara
- g) ₀₇ Spanish and Native language of the jungle
- h) ₀₈ Other language

RA₇₉

3. Indicate in which language do you speak most of the time with the following family members living with you:

Mark with a cross (X) only one box for each row.

	Spanish	Quechua	Aimara	Native language of the jungle	Other Language	Don't have/ Don't live with that person	
3.1 Father.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄	<input type="checkbox"/> ₀₅	<input type="checkbox"/> ₀₆	<input type="checkbox"/> RA ₇₉
3.2 Mother.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄	<input type="checkbox"/> ₀₅	<input type="checkbox"/> ₀₆	<input type="checkbox"/> RA ₇₉
3.3 Spouse.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄	<input type="checkbox"/> ₀₅	<input type="checkbox"/> ₀₆	<input type="checkbox"/> RA ₇₉
3.4 Little children (in school age, primary or secondary)	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄	<input type="checkbox"/> ₀₅	<input type="checkbox"/> ₀₆	<input type="checkbox"/> RA ₇₉
3.5 Adult children.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄	<input type="checkbox"/> ₀₅	<input type="checkbox"/> ₀₆	<input type="checkbox"/> RA ₇₉
3.6 Siblings.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄	<input type="checkbox"/> ₀₅	<input type="checkbox"/> ₀₆	<input type="checkbox"/> RA ₇₉

4. Indicate in which language do you prefer to do the following activities:

Mark with a cross (X) only one box for each row.

	Spanish	Quechua	Aimara	Native language of the jungle	Other Language	
4.1 Talking with friends.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄	<input type="checkbox"/> ₀₅	<input type="checkbox"/> RA ₇₉
4.2 Talking with visitors who come to your home	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄	<input type="checkbox"/> ₀₅	<input type="checkbox"/> RA ₇₉
4.3 Telling stories or legends... ..	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄	<input type="checkbox"/> ₀₅	<input type="checkbox"/> RA ₇₉
4.4 Telling jokes.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄	<input type="checkbox"/> ₀₅	<input type="checkbox"/> RA ₇₉
4.5 Singing.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄	<input type="checkbox"/> ₀₅	<input type="checkbox"/> RA ₇₉
4.6 Talking during breaks from school.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄	<input type="checkbox"/> ₀₅	<input type="checkbox"/> RA ₇₉

II. Information about the usage of languages in the school

5. In the school, in which language do you speak most of the time?

Mark with a cross (X) only one answer.

- a) ₀₁ Spanish
- b) ₀₂ (Native language) _____
- c) ₀₃ Other Language

RA₇₉

6. Indicate in which language do the following people from the primary level of the school speak most of the time:

Mark with a cross (X) only one box for each row.

	Spanish	(Native language)	Other Language	Doesn't apply	
6.1 Principal.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄	<input type="checkbox"/> RA ₇₉
6.2 Teachers.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄	<input type="checkbox"/> RA ₇₉
6.3 Teacher aids.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄	<input type="checkbox"/> RA ₇₉
6.4 Students.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄	<input type="checkbox"/> RA ₇₉
6.5 Parents.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄	<input type="checkbox"/> RA ₇₉

7. Indicate in which language do you speak most of the time with the following members from the primary level of the school:

Mark with a cross (X) only one box for each row.

	Spanish	(Native language)	Other Language	Doesn't apply	
7.1 Principal.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄	<input type="checkbox"/> RA ₇₉
7.2 Teachers.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄	<input type="checkbox"/> RA ₇₉
7.3 Teacher aids	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄	<input type="checkbox"/> RA ₇₉
7.5 Students.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄	<input type="checkbox"/> RA ₇₉
7.6 Parents.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄	<input type="checkbox"/> RA ₇₉

III. Perceptions about different languages

8. In which language is better to speak in the following places?

Mark with a cross (X) only one box for each row.

	Spanish	(Native language)	
8.1 Field	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> NK ₇₇ <input type="checkbox"/> RA ₇₉
8.2 Church or temple.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> NK ₇₇ <input type="checkbox"/> RA ₇₉
8.3 Village.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> NK ₇₇ <input type="checkbox"/> RA ₇₉
8.4 Fair.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> NK ₇₇ <input type="checkbox"/> RA ₇₉
8.5 Offices/Public institutions.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> NK ₇₇ <input type="checkbox"/> RA ₇₉
8.6 Stores.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> NK ₇₇ <input type="checkbox"/> RA ₇₉
8.7 School.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> NK ₇₇ <input type="checkbox"/> RA ₇₉

9. Are you in agreement with the following statements?

Mark with a cross (X) only one box for each row.

		In disagreement	More or less agree	In agreement	
9.1	In this area people are better understood when speaking in (native language) ✗ _____	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> _{NK} <input type="checkbox"/> _{RA} <small>77 79</small>
9.2	You must know Spanish well to deal with life	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> _{NK} <input type="checkbox"/> _{RA} <small>77 79</small>
9.3	(Native language) ✗ _____ is the language of belated people	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> _{NK} <input type="checkbox"/> _{RA} <small>77 79</small>
9.4	Spanish is the language of educated people	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> _{NK} <input type="checkbox"/> _{RA} <small>77 79</small>
9.5	(Native language) ✗ _____ is sweeter than Spanish.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> _{NK} <input type="checkbox"/> _{RA} <small>77 79</small>
9.6	The government should encourage the use of (native language) ✗ _____ in public institutions in this area.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> _{NK} <input type="checkbox"/> _{RA} <small>77 79</small>
9.7	The government should employ more health teachers who speak (native language) ✗ _____ in this area.	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> _{NK} <input type="checkbox"/> _{RA} <small>77 79</small>
9.8	The government should employ more professionals who speak (native language) ✗ _____ in this area	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> _{NK} <input type="checkbox"/> _{RA} <small>77 79</small>
9.9	People who only speak Spanish in this area should learn other native languages	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> _{NK} <input type="checkbox"/> _{RA} <small>77 79</small>
9.10	There should be radio news in (native language) ✗ _____	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> _{NK} <input type="checkbox"/> _{RA} <small>77 79</small>
9.11	There should be newspapers/magazines in (native language) ✗ _____	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> _{NK} <input type="checkbox"/> _{RA} <small>77 79</small>
9.12	(Native language) ✗ _____ should be the language of instruction in schools.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> _{NK} <input type="checkbox"/> _{RA} <small>77 79</small>

10. Children learn better when they are taught in:


Mark with a cross (X) only one answer.

- a) ₀₁ Spanish only
- b) ₀₂ (Native language) ~~✗~~ _____ only
- c) ₀₃ Spanish and (native language) ~~✗~~ _____
- d) ₀₄ Other language

11. How do you think is it better to teach in the school?

Mark with a cross (X) only one answer.

- a) ₀₁ Spanish only
- b) ₀₂ (Native language) ~~✗~~ _____ only
- c) ₀₃ Spanish and (native language) ~~✗~~ _____
- d) ₀₄ Other language

12. For what is it useful to read and write in (native language)  _____ ?

Mark with a cross (X) only one box for each row.

	No	Yes	
12.1 To keep native language alive	<input type="checkbox"/> 00	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> NK ⁷⁷ <input type="checkbox"/> RA ⁷⁹
12.2 To improve employment opportunities	<input type="checkbox"/> 00	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> NK ⁷⁷ <input type="checkbox"/> RA ⁷⁹
12.3 To improve educational opportunities	<input type="checkbox"/> 00	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> NK ⁷⁷ <input type="checkbox"/> RA ⁷⁹
12.4 To learn Spanish more easily	<input type="checkbox"/> 00	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> NK ⁷⁷ <input type="checkbox"/> RA ⁷⁹
12.5 To learn better about your culture	<input type="checkbox"/> 00	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> NK ⁷⁷ <input type="checkbox"/> RA ⁷⁹
12.6 To communicate better with your family and/or friends	<input type="checkbox"/> 00	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> NK ⁷⁷ <input type="checkbox"/> RA ⁷⁹
12.7 For nothing	<input type="checkbox"/> 00	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> NK ⁷⁷ <input type="checkbox"/> RA ⁷⁹





13. For what is it useful to read and write in Spanish?

Mark with a cross (X) only one box for each row.

	No	Yes	
13.1 To improve employment opportunities	<input type="checkbox"/> 00	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> NK ⁷⁷ <input type="checkbox"/> RA ⁷⁹
13.2 To improve educational opportunities	<input type="checkbox"/> 00	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> NK ⁷⁷ <input type="checkbox"/> RA ⁷⁹
13.3 To learn better about your culture	<input type="checkbox"/> 00	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> NK ⁷⁷ <input type="checkbox"/> RA ⁷⁹
13.4 To communicate better with your family and/or friends	<input type="checkbox"/> 00	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> NK ⁷⁷ <input type="checkbox"/> RA ⁷⁹
13.5 For nothing	<input type="checkbox"/> 00	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> NK ⁷⁷ <input type="checkbox"/> RA ⁷⁹

14. Indicate to what extent do you agree or disagree with the following statements:

Mark with a cross (X) only one box for each row.



	In disagreement	More or less agree	In agreement	
14.1 I like working with Spanish-speaker students better than (native language)  _____-speakers.....	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02	<input type="checkbox"/> 03	<input type="checkbox"/> NK ⁷⁷ <input type="checkbox"/> RA ⁷⁹
14.2 Spanish-speaker children learn better than (native language)  _____-speakers.....	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02	<input type="checkbox"/> 03	<input type="checkbox"/> NK ⁷⁷ <input type="checkbox"/> RA ⁷⁹
14.3 Bilingual education is or would be better for your students....	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02	<input type="checkbox"/> 03	<input type="checkbox"/> NK ⁷⁷ <input type="checkbox"/> RA ⁷⁹
14.4 Your students should learn to speak well in (native language)  _____.....	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02	<input type="checkbox"/> 03	<input type="checkbox"/> NK ⁷⁷ <input type="checkbox"/> RA ⁷⁹
14.5 Your students should learn to write and read well in (native language)  _____.....	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> 02	<input type="checkbox"/> 03	<input type="checkbox"/> NK ⁷⁷ <input type="checkbox"/> RA ⁷⁹

IV. Information about the language of instruction in Mathematics

If you are not teaching mathematics, skip to section V. Information about the language of instruction in Communication (Language Arts) (Language Arts)

15. What language do you use to teach Mathematics to your students?



Mark with a cross (X) only one answer.

- a) ₀₁ Spanish only
- b) ₀₂ (Native language)  _____ only
- c) ₀₃ Spanish and (native language)  _____
- d) ₀₄ Other language

RA₇₉
NA₈₈

16. Indicate how often do the following events happen during Mathematics classes:

Mark with a cross (X) only one box for each row.

	Always	Almost Always	Occasionally	Never
16.1 How often do you speak Spanish during <u>Mathematics</u> classes?	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄
16.2 How often do you speak  _____ (Native language) during <u>Mathematics</u> classes?.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄
16.3 How often do your students speak Spanish during <u>Mathematics</u> classes?.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄
16.4 How often do your students speak  _____ during <u>Mathematics</u> classes?..... (Native language)	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄

RA₇₉
NA₈₈

RA₇₉
NA₈₈

RA₇₉
NA₈₈

RA₇₉
NA₈₈

17. Indicate which language do you use the most during Mathematics classes in the following situations:

Indicate with a check mark (X) only one box for each row.

	Spanish	(Native language)
17.1 Lecture <u>Mathematics</u> classes.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂
17.2 Help students understand the tasks or work during <u>Mathematics</u> classes.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂
17.3 Ask questions to students during <u>Mathematics</u> classes ...	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂
17.4 Write on the blackboard during <u>Mathematics</u> classes	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂
17.5 Give examples to students during <u>Mathematics</u> classes...	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂
17.6 Correct bad behaviors of students during <u>Mathematics</u> classes	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂

RA₇₉
NA₈₈

RA₇₉
NA₈₈

RA₇₉
NA₈₈

RA₇₉
NA₈₈

RA₇₉
NA₈₈

RA₇₉
NA₈₈

18. During Mathematics classes, in which language do the students...

Indicate with a check mark (X) only one box for each row.

		Spanish	(Native language)	
18.1	Better understand the instructions and/or explanations you give?	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> _{RA} ⁷⁹ <input type="checkbox"/> _{NA} ⁸⁸
18.2	Respond the most to your questions?	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> _{RA} ⁷⁹ <input type="checkbox"/> _{NA} ⁸⁸
18.3	Write the most?	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> _{RA} ⁷⁹ <input type="checkbox"/> _{NA} ⁸⁸

19. What is the language you use the most to teach the following subjects of Mathematics to your students?

Indicate with a check mark (X) only one box for each row.

		Spanish	(Native language)	
19.1	Numbers, relations and functions.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> _{RA} ⁷⁹ <input type="checkbox"/> _{NA} ⁸⁸
19.2	Geometry and measure	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> _{RA} ⁷⁹ <input type="checkbox"/> _{NA} ⁸⁸
19.3	Statistics.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> _{RA} ⁷⁹ <input type="checkbox"/> _{NA} ⁸⁸

V.

Information about the language of instruction in Communication (Language Arts) (Language Arts)

If you are not teaching Communication (Language Arts) (Language Arts), skip to section VI. Information on bilingual education in the school



20. What language do you use to teach Communication (Language Arts) (Language Arts) to your students?

Indicate with a check mark (X) only one alternative.

- a) ₀₁ Spanish only
- b) ₀₂ (Native language) ~~and~~ _____ only
- c) ₀₃ Spanish and (native language) ~~and~~ _____
- d) ₀₄ Other language

_{RA}⁷⁹
_{NA}⁸⁸

21. Indicate how often do the following events happen during Communication (Language Arts) classes:
Indicate with a check mark (X) only one box for each row.

	Always	Almost Always	Occasionally	Never	
21.1 How often do you speak Spanish during <u>Communication (Language Arts) classes</u> ?.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄	<input type="checkbox"/> _{RA} ⁷⁹ <input type="checkbox"/> _{NA} ⁸⁸
21.2 How often do you speak  _____ (Native language) during <u>Communication (Language Arts) classes</u> ?.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄	<input type="checkbox"/> _{RA} ⁷⁹ <input type="checkbox"/> _{NA} ⁸⁸
21.3 How often do your students speak Spanish during <u>Communication (Language Arts) classes</u> ?.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄	<input type="checkbox"/> _{RA} ⁷⁹ <input type="checkbox"/> _{NA} ⁸⁸
21.4 How often do your students speak  _____ (Native language) during <u>Communication (Language Arts) classes</u> ?.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄	<input type="checkbox"/> _{RA} ⁷⁹ <input type="checkbox"/> _{NA} ⁸⁸

22. Indicate which language do you use the most during Communication (Language Arts) classes in the following situations:
Indicate with a check mark (X) only one box for each row.

	Spanish	(Native language)	
22.1 Lecture <u>Communication (Language Arts) classes</u>	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> _{RA} ⁷⁹ <input type="checkbox"/> _{NA} ⁸⁸
22.2 Help students understand the tasks or work during <u>Communication (Language Arts) classes</u>	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> _{RA} ⁷⁹ <input type="checkbox"/> _{NA} ⁸⁸
22.3 Ask questions to students during <u>Communication (Language Arts) classes</u>	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> _{RA} ⁷⁹ <input type="checkbox"/> _{NA} ⁸⁸
22.4 Write on the blackboard during <u>Communication (Language Arts) classes</u>	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> _{RA} ⁷⁹ <input type="checkbox"/> _{NA} ⁸⁸
22.5 Give examples to students during <u>Communication (Language Arts) classes</u>	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> _{RA} ⁷⁹ <input type="checkbox"/> _{NA} ⁸⁸
22.6 Correct bad behaviors of students during <u>Communication (Language Arts) classes</u>	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> _{RA} ⁷⁹ <input type="checkbox"/> _{NA} ⁸⁸

23. During Communication (Language Arts) classes, in which language do the students...
Indicate with a check mark (X) only one box for each row.

	Spanish	(Native language)	
23.1 Better understand the instructions and/or explanations you give?	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> _{RA} ⁷⁹ <input type="checkbox"/> _{NA} ⁸⁸
23.2 Respond the most to your questions?	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> _{RA} ⁷⁹ <input type="checkbox"/> _{NA} ⁸⁸
23.3 Write the most?	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> _{RA} ⁷⁹ <input type="checkbox"/> _{NA} ⁸⁸

24. What is the language you use the most to teach the following subjects of Communication (Language Arts) to your students?

Indicate with a check mark (X) only one box for each row.

	Spanish	(Native language)	
24.1 Expression and oral comprehension	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> _{RA79} <input type="checkbox"/> _{NA88}
24.2 Text comprehension	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> _{RA79} <input type="checkbox"/> _{NA88}
24.3 Text production.....	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> _{RA79} <input type="checkbox"/> _{NA88}

VI. Information about bilingual teaching in the school

26. Does your school follow a bilingual teaching methodology in Spanish and (native language)

~~_____~~ ?

Indicate with a check mark (X) only one alternative.

- a) ₀₀ No → **End of Questionnaire**
- b) ₀₁ Yes

_{RA79}

27. Which institution implements the bilingual teaching methodology in your school?

Indicate with a check mark (X) only one alternative.

- a) ₀₁ MINEDU only
- b) ₀₂ NGO only
- c) ₀₃ MINEDU and NGO
- d) ₀₄ Self management of the school

_{NK77}
_{RA79}
_{NA88}

28. Have you received any preparation or training in bilingual teaching methodology?

Indicate with a check mark (X) only one alternative.

- a) ₀₀ No → **Skip to question 31**
- b) ₀₁ Sí

_{RA79}
_{NA88}

29. When did you receive the training? If you have been trained more than once, indicate the last year of the training

Year[_____]

_{RA79}
_{NA88}

30. What institution was in charge of that preparation/training?

~~_____~~

31. Which of the following bilingual materials do you use with students of this class?

Indicate with a check mark (X) only one box for each row.

Educational materials	31.1 Do you have this material for working in your class?		31.2 How often do you use this material in class?				31.3 Have you received any training for using this material?		RA ⁷⁹ NA ⁸⁸
	No	Yes	Never or almost never	1 or 2 times a week	3 or 4 times a week	Every day	No	Yes	
1. Text book or work book of Communication (Language Arts) (Language Arts) in Quechua " Yachaq Masiy " / Aymara " Yatiqiri Masija " / Other native language: ✍ _____	<input type="checkbox"/> ₀₀	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄	<input type="checkbox"/> ₀₀	<input type="checkbox"/> ₀₁	RA ⁷⁹ NA ⁸⁸
2. Text book or work book of Mathematics in quechua " Yupaq Masiy " / Aymara " Jakhuri Masija " / Other native language: ✍ _____	<input type="checkbox"/> ₀₀	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄	<input type="checkbox"/> ₀₀	<input type="checkbox"/> ₀₁	RA ⁷⁹ NA ⁸⁸
3. Books/Tales/Stories in native language: ✍ _____	<input type="checkbox"/> ₀₀	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄	<input type="checkbox"/> ₀₀	<input type="checkbox"/> ₀₁	RA ⁷⁹ NA ⁸⁸
4. Dictionary of a native language: ✍ _____	<input type="checkbox"/> ₀₀	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄	<input type="checkbox"/> ₀₀	<input type="checkbox"/> ₀₁	RA ⁷⁹ NA ⁸⁸
5. Yupana (Counting tool)	<input type="checkbox"/> ₀₀	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄	<input type="checkbox"/> ₀₀	<input type="checkbox"/> ₀₁	RA ⁷⁹ NA ⁸⁸
6. IBE (Intercultural Bilingual Education) Handbooks for teachers	<input type="checkbox"/> ₀₀	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄	<input type="checkbox"/> ₀₀	<input type="checkbox"/> ₀₁	RA ⁷⁹ NA ⁸⁸
7. Do you have any other educational bilingual material? Which? ✍ _____ _____ _____	<input type="checkbox"/> ₀₀	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄	<input type="checkbox"/> ₀₀	<input type="checkbox"/> ₀₁	RA ⁷⁹ NA ⁸⁸
8. Do you have any other educational bilingual material? Which? ✍ _____ _____ _____	<input type="checkbox"/> ₀₀	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₁	<input type="checkbox"/> ₀₂	<input type="checkbox"/> ₀₃	<input type="checkbox"/> ₀₄	<input type="checkbox"/> ₀₀	<input type="checkbox"/> ₀₁	RA ⁷⁹ NA ⁸⁸

32. Of the following, which one do you consider as the main barriers or difficulties for bilingual teaching?

Indicate with a check mark (X) only one box for each row.

	No	Yes	
32.1 Is not useful/does not serve	<input type="checkbox"/> 00	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> RA ⁷⁹ <input type="checkbox"/> NA ⁸⁸
32.2 More or better materials are missing.....	<input type="checkbox"/> 00	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> RA ⁷⁹ <input type="checkbox"/> NA ⁸⁸
32.3 Parents' support is missing.....	<input type="checkbox"/> 00	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> RA ⁷⁹ <input type="checkbox"/> NA ⁸⁸
32.4 Bilingual methodology training courses are missing.....	<input type="checkbox"/> 00	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> RA ⁷⁹ <input type="checkbox"/> NA ⁸⁸
32.5 Native language teaching training courses are missing.....	<input type="checkbox"/> 00	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> RA ⁷⁹ <input type="checkbox"/> NA ⁸⁸
32.6 There is no interest from students.....	<input type="checkbox"/> 00	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> RA ⁷⁹ <input type="checkbox"/> NA ⁸⁸
32.7 None.....	<input type="checkbox"/> 00	<input type="checkbox"/> 01	<input type="checkbox"/> RA ⁷⁹ <input type="checkbox"/> NA ⁸⁸

End of Teacher's Socio-Linguistic Questionnaire– Thank you